

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 1 章

You [plural] Must Go Make/enable All
Nei⁵-moon⁴ Yiu³ Hui³ Si² Soh²-yau⁵
“ 你們 要 去 ， 使 所有
Nation * People Become My
Gwok³-juk⁶ Dik¹ Yan⁴ Jo⁶ Ngoh⁵-dik¹
國 族 的 人 做 我的
Disciples
Moon⁴-to⁴
門 徒 ”

General view [of] [?] Acts of the Apostles from it
Koi³-laam⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ chung⁴-jung¹
概覽 使徒行傳， 從中

derive enlightenment
kap¹-chui² gaau³-yik¹
汲取 教益

*/in Ghana there is a/MW young * Jehovah
Joi⁶ Ga¹-naap⁶ yau⁵ goh³ nin⁴-hing¹ dik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
在 加納， 有 個 年輕 的 耶和華

Witness be called/name Rebecca she * she; herself
Gin³-jing³-yan⁴ giu³ Lai⁴-booi³-ka¹... ta¹ ba² ji⁶-gei²
見證人 叫 麗貝卡， 她 把 自己

attend [school] * school regard as her preaching [?] district
jau⁶-duk⁶ dik¹ hok⁶-haau⁶ hon³-jo⁶ ta¹-dik¹ chuen⁴-do⁶ dei⁶-kui¹
就讀 的 學校 看做 她的 傳道 地區。

Rebecca */s schoolbag in usually put/place -ing
Lai⁴-booi³-ka¹... dik¹ sue¹-baau¹ lui⁵ seung⁴-seung⁴ fong³ jeuk⁶
麗貝卡 的 書包 裏 常常 放 着

some Bible books & magazines break time [?] she just try to find
yat¹-se¹ Sing³-ging¹ sue¹-hon¹ siu²-sik¹-si⁴ ta¹ jau⁶ jaau²
一些 聖經 書刊， 小息時 她 就 找

opportunity to schoolmates give/bear witness Result
gei¹-wooi⁶ heung³ tung⁴-hok⁶ jok³ gin³-jing³ Git³-gwoh²
機會 向 同學 作 見證。 結果，

there are quite a few MW schoolmates all be willing to regularly with
yau⁵ ho²-gei² goh³ tung⁴-hok⁶ do¹ yuen⁶-yi³ ging¹-seung⁴ gan¹
有 好幾 個 同學 都 願意 經常 跟

her discuss Bible
ta¹ to²-lun⁶ Sing³-ging¹
她 討論 聖經。

* Africa east coast nearby * tropical island
Joi⁶ Fei¹-jau¹ dung¹-ngon⁶ foo⁶-gan⁶ dik¹ yit⁶-daai³ hoi²-do²
2 在 非洲 東岸 附近 的 熱帶 海島

Please cite */produce Jehovah Witness * different
Ching² gui² chut¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ joi⁶ bat¹-tung⁴
1-6. 請 舉 出 耶和華 見證人 在 不同
circumstances */under preaching [?] * example
ching⁴-fong³ ha⁶ chuen⁴-do⁶ dik¹ lai⁶-ji²
情況 下 傳道 的 例子。

Madagascar there are two MW pioneer frequently
Ma⁵-daat⁶-ga¹-si¹-ga¹ yau⁵ leung⁵ wai⁶ sin¹-kui¹ seung⁴-seung⁴
馬達加斯加，有兩位先驅常常

* burning sun */under walk/go on foot kilometer */to a
joi⁶ lit⁶-yat⁶ ha⁶ bo⁶-hang⁴ gung¹-lei⁵ do³ yat¹-goh³
在烈日下步行25公里，到一個

remote & out-of-the-way * village go help certain
pik¹-yuen⁵ dik¹ chuen¹-jong¹ hui³ bong¹-joh⁶ yat¹-se¹
僻遠的村莊去，幫助一些

want to know truth * people learn Bible
seung² ying⁶-sik¹ jan¹-lei⁵ dik¹ yan⁴ hok⁶-jaap⁶ Sing³-ging¹
想認識真理的人學習聖經。

* Paraguay for contact Paraguay river
Joi⁶ Ba¹-laai¹-gwai¹ wai⁶-liu⁵ jip³-juk¹ ba¹-laai¹-gwai¹ hoh⁴
在巴拉圭，為了接觸巴拉圭河

and Parana river along the bank * resident
woh⁴ Ba¹-laai¹-na⁵ hoh⁴ yuen⁴-ngon⁶ dik¹ gui¹-man⁴
和巴拉那河沿岸的居民，

Witnesses construct[-ed] a MW boat Assist this MW
Gin³-jing³-yan⁴ gin³-jo⁶-liu⁵ yat¹ tiu⁴ suen⁴ Hip³-joh⁶ je⁵ hong⁶
見證人建造了一條船。協助這項

project * volunteer staff come from MW
gung¹-ching⁴ dik¹ ji³-yuen⁶ yan⁴-yuen⁴ loi⁴-ji⁶ goh³
工程的志願人員來自15個

nation This MW boat */s tonnage amount to ton
gwok³-ga¹ Je⁵ tiu⁴ suen⁴ dik¹ paai⁴-sui²-leung⁶ daat⁶ dun¹
國家。這條船的排水量達45噸，

at most can allow MW people * boat on
jui³-doh¹ hoh²-yi⁵ yeung⁶ goh³ yan⁴ joi⁶ suen⁴ seung⁶...
最多可以讓12個人在船上

live So! [?] this MW boat zealous *
sang¹-woot⁶ Yau⁵-liu⁵ je⁵ tiu⁴ suen⁴ yit⁶-sam¹ dik¹
生活。有了這條船，熱心的

preachers then/just can * kingdom good news
chuen⁴-do⁶-yuen⁴ jau⁶ nang⁴ ba² wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹
傳道員就能把王國好消息

pass on/spread */to remote * district go
chuen⁴ do³ pin¹-yuen⁵ dik¹ dei⁶-kui¹ hui³
傳到偏遠的地區去。

*/in America near/close to the North Pole * Alaska
Joi⁶ Mei¹-gwok³ jip³-gan⁶ bak¹-gik⁶ dik¹ a³-laai¹-si¹-ga¹
在美國，接近北極的阿拉斯加

whenever [?] summer also there are many tourist
 mooi⁵-fung⁴ ha⁶-gwai³ do¹ yau⁵ hui²-doh¹ yau⁴-haak³
 每逢 夏季 都 有 許多 遊客，
 local * Witnesses then/just grasp this favourable
 dong¹-dei⁶ dik¹ Gin³-jing³-yan⁴ jau⁶ ba²-ak¹ je⁵-goh³ yau⁵-lei⁶
 當地的 見證人 就 把握 這個 有利
 occasion to people preach Weather warm *become
 si⁴-gei¹ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶ Tin¹-hei³ nuen⁵-woh⁴ hei²-loi⁴
 時機 向 人 傳道。 天氣 暖和 起來，
 very many foreign tourist all will travel by ocean liner
 han²-doh¹ ngoi⁶-gwok³ yau⁴-haak³ do¹ wooi⁵ joh⁶ yau⁴-lun⁴
 很多 外國 遊客 都 會 坐 郵輪
 come When they disembark when Witnesses already
 chin⁴-loi⁴ Dong¹ ta¹-moon⁴ ha⁶-suen⁴ si⁴ Gin³-jing³-yan⁴ jo²-yi⁵
 前來。 當 他們 下船 時， 見證人 早已
 *at dock wait wish to them reveal
 joi⁶ ma⁵-tau⁴ dang²-hau⁶ yiu³ heung³ ta¹-moon⁴ jin²-si⁶
 在 碼頭 等候， 要 向 他們 展示
 printing elegant different language * Bible
 yan³-chaat³ jing¹-mei⁵ bat¹-tung⁴ yue⁵-yin⁴ dik¹ Sing³-ging¹
 印刷 精美、 不同 語言 的 聖經
 books & magazines Alaska there are some village
 sue¹-hon¹ a³-laai¹-si¹-ga¹ yau⁵ yat¹-se¹ chuen¹-lok⁶
 書刊。 阿拉斯加 有 一些 村落
 very remote so Witnesses travel by airplane go to
 sap⁶-fan¹ pin¹-yuen⁵ yue¹-si⁶ Gin³-jing³-yan⁴ joh⁶ fei¹-gei¹ hui³
 十分 偏遠， 於是 見證人 坐 飛機 去
 those place to preach result Aleutian people
 na⁵-se¹ dei⁶-fong¹ chuen⁴-do⁶ git³-gwoh² a³-lau⁴-san¹-yan⁴
 那些 地方 傳道， 結果 阿留申人、
 Athabascan people Tsimshiam people and
 a³-taap³-ba¹-si¹-ham²-yan⁴ ... Yam¹-sai¹-on¹-yan⁴ woh⁴
 阿塔巴斯坎人、 欽西安人 和
 Klinket people all be able to hear kingdom */s
 Dak⁶-lam⁴-gat¹-dak⁶-yan⁴ do¹ nang⁴ ting¹-do³ wong⁴-gwok³ dik¹
 特林吉特人 都 能 聽到 王國 的
 good news
 ho² siu¹-sik¹
 好 消息。

Live */in America Texas * Larry
 Jue⁶ joi⁶ Mei⁵-gwok³ Dak¹-hak¹-saat³-si¹-jau¹ dik¹ Laai¹-lei⁵
 5 住 在 美國 得克薩斯州 的 拉里

have a/MW special * preaching [?] district which is he *
 yau⁵ goh³ dak⁶-bit⁶ dik¹ chuen⁴-do⁶ dei⁶-kui¹ jau⁶-si⁶ ta¹ soh²
 有 個 特別 的 傳道 地區，就是 他 所
 live * nursing home Larry * an MW accident
 jue⁶ dik¹ liu⁴-yeung⁵-yuen² Laai¹-lei⁵ joi⁶ yat¹ jung¹ yi³-ngoi⁶
 住 的 療養院 。 拉里 在 一 宗 意外
 in suffer injury must use wheelchair ride instead of walk
 jung¹ sau⁶-seung¹ yiu³ yung⁶ lun⁴-yi² doi⁶-bo⁶
 中 受傷，要 用 輪椅 代步。
 Despite this being so he still/yet strive/try hard to people
 Jun²-goon² je⁵-yeung⁶ ta¹ waan⁴-si⁶ no⁵-lik⁶ heung³ yan⁴
 儘管 這樣，他 還是 努力 向 人
 talk about God kingdom * message include
 taam⁴-lun⁶ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ sun³-sik¹ baau¹-koot³
 談論 上帝 王國 的 信息，包括
 Bible give/for him * hope which is when God
 Sing³-ging¹ kap¹ ta¹ dik¹ hei¹-mong⁶ jau⁶-si⁶ dong¹ Seung⁶-dai³
 聖經 給 他的 希望，就是 當 上帝
 */s kingdom rule when he can once again walk
 dik¹ wong⁴-gwok³ tung²-ji⁶ si⁴ ta¹ hoh²-yi⁵ joi³-chi³ jau²-lo⁶
 的 王國 統治 時 他 可以 再次 走路。

Isaiah
 Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 (以賽亞書 35:5, 6)

* Myanmar one MW/group Witnesses from
 Joi⁶ Min⁵-din⁶ yat¹ kwan⁴ Gin³-jing³-yan⁴ chung⁴
 在 緬甸，一 群 見證人 從
 Mandalay journey by boat go to northern part attend
 Maan⁶-dak¹-lak⁶ sing⁴... suen⁴ hui³ bak¹-bo⁶ chaam¹-ga¹
 曼德勒 乘 船 去 北部 參加
 assembly travel route time required [?] three days In order to
 daai⁶-wooi⁶ hang⁴-ching⁴ sui¹-si⁴ saam¹-tin¹ Wai⁶-liu⁵
 大會，行程 需時 三天。為了
 strive hard proclaim kingdom * good news they
 jun⁶-lik⁶ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ ta¹-moon⁴
 盡力 傳講 王國 的 好 消息，他們
 bring[-ed] very many Bible books & magazines in order to
 daai⁶-liu⁵ han²-doh¹ Sing³-ging¹ sue¹-hon¹ ho²
 帶了 很多 聖經 書刊，好
 distribute to on board * passenger Boat once stop
 fan¹-faat³ kap¹ suen¹-seung⁶... dik¹ sing⁴-haak³ Suen⁴ yat¹ ting⁴
 分發 給 船上 的 乘客。船 一 停

*at some town or some village this MW/group zealous *
 joi⁶ mau⁵ jan³ waak⁶ mau⁵ chuen¹ je⁵ kwan⁴ yit⁶-sam¹ dik¹
 在某鎮或某村，這群熱心的
 preachers right away/then go ashore swift/rapid */-ly
 chuen⁴-do⁶-yuen⁴ jau⁶ ha⁶-suen⁴ sun³-chuk¹ dei⁶
 傳道員就下船，迅速地
 pass through street walk lane distribute books & magazines Now
 chuen¹ gaai¹ jau² hong⁶ fan¹-faat³ sue¹-hon¹ Je⁵
 穿街走巷分發書刊。這
 during this time there are some new passenger board boat when
 kei⁴-gaan¹ yau⁵ yat¹-se¹ san¹ sing⁴-haak³ dang¹ suen⁴ dong¹
 其間有一些新乘客登船，當
 preachers once again go on board when on board
 chuen⁴-do⁶-yuen⁴ joi³-chi³ seung⁵-suen⁴ si⁴ suen⁴-seung⁶...
 傳道員再次上船時，船上
 already is a/MW new district [-ed]
 yi⁵ si⁶ goh³ san¹ dei⁶-kui¹ liu⁵
 已是個“新地區”了。

Above-mentioned few MW example abundant make clear */at
 7 Seung⁶-sut⁶ gei² goh³ lai⁶-ji² chung¹-fan⁶ biu²-ming⁴ joi⁶
 上述幾個例子充分表明，在
 the world over zealous worship Jehovah * people
 sai³-gaai³-gok³-dei⁶ yit⁶-sam¹ ging³-baai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ yan⁴
 世界各地，熱心敬拜耶和華的人
 just for God */s kingdom thorough bear/give
 jing³ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³
 正“為上帝的王國徹底作
 witness Acts They
 gin³-jing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹-moon⁴
 見證”。（使徒行傳 28:23）他們
 go from house to house preaching [?] * on the street to people
 aai¹-ga¹ chuen⁴-do⁶ joi⁶ gaai¹-seung⁶ heung³ yan⁴
 挨家傳道，在街上向人

Worship Jehovah * people use what method */to
 7. Ging³-baai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ yan⁴ yung⁶ sam⁶-moh¹ fong¹-faat³ wai⁶
 敬拜耶和華的人用甚麼方法為
 God */s kingdom bear/give witness Their
 Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ jok³ gin³-jing³ Ta¹-moon⁴-dik¹
 上帝的王國作見證？他們的
 aim/goal is what
 muk⁶-biu¹ si⁶ sam⁶-moh¹
 目標是甚麼？

bear/give witness also by means of telephone proclaim
 jok³ gin³-jing³ ya⁵ tung¹-gwoh³ din⁶-wa⁶ chuen¹-gong²
 作 見證，也 通過 電話 傳講
 truth Regardless of is ride bus */in
 jan¹-lei⁵ Mo⁴-lun⁶ si⁶ sing⁴-joh⁶ gung¹-gung⁶-hei³-che¹ joi⁶
 真理。無論 是 乘坐 公共汽車，在
 park go for a walk or */at work *
 gung¹-yuen⁴ saan³-bo⁶ waan⁴-si⁶ joi⁶ gung¹-jok³ dik¹
 公園 散步， 還是 在 工作 的
 of short duration rest time Jehovah Witnesses also
 siu² yau¹ si⁴-gaan¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ do¹
 小 休 時間， 耶和華 見證人 都
 firmly grasp each MW opportunity talk about God */s
 jaa²-gan² moo¹ goh³ gei¹-wooi⁶ gong²-sut⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 抓緊 每 個 機會 講述 上帝 的
 kingdom They adopt * methods although
 wong⁴-gwok³ Ta¹-moon⁴ choi²-yung⁶ dik¹ fong¹-faat³ jun²-goon²
 王國。他們 採用 的 方法 儘管
 different but/yet goal/objective even the same Where there are
 bat¹-tung⁴ daan⁶ muk⁶-biu¹ do¹ yat¹-yeung⁶ Na⁵-lui⁵ yau⁵
 不同，但 目標 都 一樣：哪裏 有
 people then */at where proclaim kingdom good news
 yan⁴ jau⁶ joi⁶ na⁵-lui⁵ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹
 人，就在 哪裏 傳講 王國 好消息。

Matthew
 Ma⁵-taa¹-fuk¹-yam¹
 (馬太福音 10:11)

Today Witnesses [+verb]-ing exceed MW
 Gam¹-tin¹ Gin³-jing³-yan⁴ jing³-joi⁶ chiu¹-gwoh³ goh³
 8 今天， 見證人 正在 超過 235 個

First Why say proclaim kingdom *
 Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ dik¹
 8, 9. (甲) 為甚麼 說， 傳講 王國 的
 work not stop/keep on [?] expand/spread is a/MW miracle Second
 gung¹-jok³ bat¹-duen⁶ kwok³-jin² si⁶ goh³ kei⁴-jik¹ Yuet⁶
 工作 不斷 擴展 是 個 奇迹？(乙)
 What question be worth/deserve think deeply about Want to succeed in finding
 Sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴ jik⁶-dak¹ sam¹-si¹ Seung² jau²-do³
 甚麼 問題 值得 深思？ 想 找到
 answer just must [?] how do
 daap³-on³ jau⁶-dak¹ jam²-yeung⁶ jo⁶
 答案 就得 怎樣 做？

nation and district proclaim kingdom *
gwok³-ga¹ woh⁴ dei⁶-kui¹ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ dik¹
國家 和 地區 傳講 王國 的

message Beloved * reader you are this great MW/crowd
sun³-sik¹ Chan¹-oi³ dik¹ duk⁶-je² nei⁵ si⁶ je⁵ daai⁶ kwan⁴
信息。親愛的讀者，你是這大群

Witnesses in/among * a/one member If yes
Gin³-jing³-yan⁴ jung¹ dik¹ yat¹ yuen⁴ ma¹ Yue⁴-gwoh² si⁶
見證人中的一員嗎？如果是，

in that case you also try one's best[-ed] have a share [?] promote
na⁵-moh¹ nei⁵ ya⁵ jun⁶-liu⁵ yat¹-fan⁶-lik⁶ chuk¹-jun³
那麼你也盡了一份力促進

kingdom work that make people raise one's spirits *
wong⁴-gwok³ gung¹-jok³ na⁵ ling⁶-yan⁴ jan³-fan⁵ dik¹
王國工作那令人振奮的

expansion Kingdom work can *
kwok³-jin² Wong⁴-gwok³ gung¹-jok³ nang⁴ joi⁶
擴展！王國工作能在

all over the earth not stop expand really is a/MW
sai³-gai³-gok³-dei⁶ bat¹-duen⁶ kwok³-jin² kok³-sat⁶ si⁶ gok³
世界各地不斷擴展確實是個

miracle Although assignment formidable obstacle
kei⁴-jik¹ Jun²-goon² yam⁶-mo⁶ gaan¹-gui⁶ jeung³-ngoi⁶
奇迹。儘管任務艱巨，障礙

one after another even meet with/suffer government ban [?] or
chung⁴-chung⁴ sam⁶-ji³ jo¹-do³ jing³-foo² gam³-jai³ waak⁶
重重，甚至遭到政府禁制或

fierce persecution Jehovah Witnesses however
maang⁵-lit⁶ bik¹-hoi⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ keuk³
猛烈迫害，耶和華見證人卻

continue to every country every race */of people preach */for
gai³-juk⁶ heung³ gok³ gwok³ gok³ yuk⁶ dik¹ yan⁴ chuen⁴-do⁶ wai⁶
繼續向各國各族的人傳道，為

God */s kingdom thorough bear/give witness
Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³
上帝的王國徹底作見證。

There is a question be worth consider
Yau⁵ yat¹-goh³ man⁶-tai⁴ jik⁶-dak¹ sam¹-si¹
9 有一個問題值得深思：

Why any obstacle even fierce *
Wai⁶-sam⁶-moh¹ yam⁶-hoh⁴ jeung³-ngoi⁶ sam⁶-ji³ maang⁵-lit⁶ dik¹
為甚麼任何障礙甚至猛烈的

opposition even/also cannot prevent proclaim kingdom
 faan²-dui³ do¹ bat¹-nang⁴ joh²-ji² chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³
 反對 都 不能 阻止 傳講 王國
 * work continue to expand * Want to actually find
 dik¹ gung¹-jok³ gai³-juk⁶ kwok³-jin² ne¹ Seung² jaau²-do³
 的 工作 繼續 擴展 呢? 想 找到
 answer then must trace back to */[actually] C.E. century
 daap³-on³ jau⁶ dak¹ jui¹-so³ do³ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei²
 答案, 就得 追溯 到 公元 1 世紀。
 After all preaching [?] work begin in century */so that
 Bat¹-ging² chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ chi² yue¹ sai³-gei² yi⁴
 畢竟, 傳道 工作 始 於 1 世紀, 而
 today Jehovah Witnesses be going to/are do *
 gam¹-tin¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ yiu³ jo⁶ dik¹
 今天 耶和華 見證人 要 做的
 really is continue carry out this MW work
 jing³-si⁶ gai³-juk⁶ jap¹-hang⁴ je⁵ gin⁶ gung¹-jok³
 正是 繼續 執行 這件 工作。

District Widespread Shoulder heavy responsibilities
 Dei⁶-kui¹ Gwong²-daai⁶ Yam⁶-jung⁶-do⁶-yuen⁵ ...
 地區 廣大, 任重道遠

Christian congregation */s founder Jesus
 Gei¹-duk¹-to⁴ wooi⁶-jung³ dik¹ chong³-chi²-yan⁴ Ye⁴-so¹
 10 基督徒 會眾 的 創始人 耶穌
 Christ with all one's heart & might * proclaim God
 Gei¹-duk¹ jun⁶-sam¹-kit³-lik⁶ dei⁶ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³
 基督, 盡心竭力 地 傳講 上帝
 kingdom * good news this is his all one's life in most
 wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ je⁵ si⁶ ta¹ yat¹-sang¹ jung¹ jui³
 王國 的好消息, 這是他 一生 中最
 important * work He say */[has] I also
 jung⁶-yiu³ dik¹ gung¹-jok³ Ta¹ suet³ gwoh³ Ngoh⁵ ya⁵
 重要 的工作。他 說 過: “我 也

Jesus Christ with all one's heart & might */-ly undertake what
 Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ jun⁶-sam¹-kit³-lik⁶ dei⁶ chung⁴-si⁶ sam⁶-moh¹
 10. 耶穌 基督 盡心竭力 地 從事 甚麼
 work Concerning this MW work he know what
 gung¹-jok³ Gwaan¹-yue¹ je⁵ hong⁶ gung¹-jok³ ta¹ ji¹-do⁶ sam⁶-moh¹
 工作? 關於 這 項 工作, 他 知道 甚麼?

must publicise God kingdom * good
yiu³ suen¹-yeung⁴ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho²
要…… 宣揚 上帝 王國 的好

news because I am */for this MW service send
siu¹-sik¹ yan¹-wai⁶ ngoh⁵ si⁶ wai⁶ je⁵ gin⁶ si⁶ fung⁶-chaa¹
消息，因為 我 是 為 這 件 事 奉 差

*/so that come * Luke Jesus know
yi⁴ loi⁴ dik¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ ji¹-do⁶
而 來 的 ” (路 加 福 音 4:43) 耶 穌 知 道，

he * develop * work cannot only rely on he
ta¹ soh² hoi¹-jin² dik¹ gung¹-jok³ bat¹-nang⁴ daan¹ kaau³ ta¹
他 所 開 展 的 工 作 不 能 單 靠 他

himself */to go complete He depart this life not long before foretell
ji⁶-gei² hui³ yuen⁴-sing⁴ Ta¹ lei⁴-sai³ chin⁴-bat¹-gau² yue⁶-go³
自 己 去 完 成 他 離 世 前 不 久 預 告，

kingdom message will spread all over all nations
wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ wooi⁵ chuen⁴-pin³ maan⁶-gwok³
王 國 信 息 會 “ 傳 遍 萬 國

all races Mark This MW matter/work
maan⁶-juk⁶ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Je⁵ gin⁶ si⁶
萬 族 ” (馬 可 福 音 13:10) 這 件 事

will how attain a result * Proclaim kingdom
wooi⁵ jam²-yeung⁶ sing⁴-jau⁶ ne¹ Chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³
會 怎 樣 成 就 呢？ 傳 講 王 國

* work will by means of who carry out/perform
dik¹ gung¹-jok³ wooi⁵ yau⁴ sui⁴ jap¹-hang⁴
的 工 作 會 由 誰 執 行 ？

Jesus from death in be resurrected after to disciples
Ye⁴-so¹ chung⁴ sei² lui⁵ fuk⁶-woot⁶ hau⁶ heung³ moon⁴-to⁴
11 耶 穌 從 死 裏 復 活 後 向 門 徒

appear definitely entrust to them an MW
hin²-yin⁶ bing⁶ gaau¹-tok³ kap¹ ta¹-moon⁴ yat¹ hong⁶
顯 現 ， 並 交 託 給 他 們 一 項

Jesus entrust to disciples what important assignment *
Ye⁴-so¹ gaau¹-tok³ kap¹ moon⁴-to⁴ sam⁶-moh¹ jung⁶-yam⁶ Joi⁶
11. 耶 穌 交 託 給 門 徒 甚 麼 重 任 ？ 在

carry out this MW assignment when disciples will from where
jap¹-hang⁴ je⁵ hong⁶ yam⁶-mo⁶ si⁴ moon⁴-to⁴ wooi⁵ chung⁴ na⁵-lui⁶
執 行 這 項 任 務 時， 門 徒 會 從 哪 裏

receive support
dak¹-do³ ji¹-chi⁴
得 到 支 持？

important assignment say You [plural] must go enable all
 jung⁶-yam⁶ suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³ hui³ si² soh²-yau⁵
 重任，說：“你們要去，使所有

nations * people become my disciples [in]
 gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴ jo⁶ ngoh⁵-dik¹ moon⁴-to⁴ fung⁶
 國族的人做我的門徒，奉

father son holy spirit * name for/to them baptize
 foo⁶-chan¹ yi⁴-ji² sing³-ling⁴ dik¹ ming⁴ kap¹ ta¹-moon⁴ si²-jam³
 父親、兒子、聖靈的名給他們施浸，

I command you [plural] * everything also/even must teach
 ngoh⁵ fan¹-foo³ nei⁵-moon⁴ dik¹ yat¹-chai³ do¹ yiu³ gaau³-do⁶
 我吩咐你們的一切，都要教導

them observe See * *still now every day
 ta¹-moon⁴ jun¹-sau² Hon³ na¹ Joi⁶ je⁵ yat¹-chai³ yat⁶-ji²
 他們遵守。看哪！在這一日子，

until this system */s final stage I also with
 jik⁶-do³ je⁵-goh³ jai³-do⁶ dik¹ moot⁶-kei⁴ ngoh⁵ do¹ yue⁵
 直到這個制度的末期，我都與

you [plural] together [?] Matthew
 nei⁵-moon⁴ tung⁴-joi⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 你們同在。”（馬太福音 28:19, 20）

I also with you [plural] together [?] these MW words
 Ngoh⁵ do¹ yue⁵ nei⁵-moon⁴ tung⁴-joi⁶ je⁵ gui³ wa⁶
 “我都與你們同在”這句話

imply * preach and help people become
 yi³-mei⁶-jeuk⁶ joi⁶ chuen⁴-do⁶ woh⁴ bong¹-joh⁶ yan⁴ sing⁴-wai⁴
 意味着，在傳道和幫助人成為

Christian * work in disciples will receive
 Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ gung¹-jok³ seung⁶... moon⁴-to⁴ wooi⁵ dak¹-do³
 基督徒的工作上，門徒會得到

Jesus */s support They truly need Jesus */s
 Ye⁴-so¹ dik¹ ji¹-chi⁴ Ta¹-moon⁴ sat⁶-joi⁶ sui¹-yiu³ Ye⁴-so¹ dik¹
 耶穌的支持。他們實在需要耶穌的

support because they will by all nations
 ji¹-chi⁴ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴ wooi⁵ bei⁶ soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶
 支持，因為他們會“被所有國族

hate as Jesus previously foretell * the same
 jang¹-han⁶ jeung⁶ Ye⁴-so¹ chang⁴ yue⁶-go³ dik¹ yat¹-yeung⁶
 憎恨”，像耶穌曾預告的一樣。

Matthew Disciples also will receive
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Moon⁴-to⁴ ya⁵ wooi⁵ dak¹-do³
 （馬太福音 24:9）門徒也會得到

another MW help Jesus be about to ascend to heaven when
 ling⁶-yat¹ hong⁶ bong¹-joh⁶ Ye⁴-so¹ jik¹-jeung¹ sing¹-tin¹ si⁴
 另一 項 幫助。耶穌 即將 升天 時
 tell disciples they will through/via holy spirit
 go³-so³ moon⁴-to⁴ ta¹-moon⁴ woi⁵ chung⁴ sing³-ling⁴
 告訴 門徒， 他們 會 從 聖靈
 obtain power */for him bear/give witness up to
 wok⁶-dak¹ lik⁶-leung⁶ wai⁶ ta¹ jok³ gin³-jing³ jik⁶-do³
 獲得 力量， 為 他 作 見證 “直到
 earth's extremity [?] Acts
 dei⁶-gik⁶ ”。(使徒行傳 1:8)

Some very important * questions be worth/deserve
 12 Yau⁵-se¹ han² jung⁶-yiu³ dik¹ man⁶-tai⁴ jik⁶-dak¹
 有些 很 重要 的 問題 值得
 considering [?] C.E. century Jesus */s apostles and
 seung²-seung² Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² Ye⁴-so¹ dik¹ si³-to⁴ woh⁴
 想想： 公元 1 世紀，耶穌 的 使徒 和
 disciples attach importance to this MW assignment At that time
 moon⁴-to⁴ jung⁶-si⁶ je⁵ hong⁶ yam⁶-mo⁶ ma¹ Dong¹-si⁴
 門徒 重視 這 項 任務 嗎？ 當時
 this MW/group number of people not many * Christian
 je⁵ kwan⁴ yan⁴-so³ bat¹-doh¹ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 這 群 人 數 不多 的 基督徒，
 whether or not even though suffer vicious * persecution also
 si⁶-bat¹-si⁶ jik¹-si² jo¹-do³ ok³-duk⁶ dik¹ bik¹-hoi⁶ ya⁵
 是不是 即使 遭到 惡毒 的 迫害，也
 */in the interests of God */s kingdom thorough bear/give
 wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³
 為 上帝 的 王國 徹底 作
 witness * * help people become Christ
 gin³-jing³ ne¹ Joi⁶ bong¹-joh⁶ yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹
 見證 呢？ 在 幫助 人 成為 基督
 disciples * work in they really receive
 moon⁴-to⁴ dik¹ gung¹-jok³ seung⁶... ta¹-moon⁴ jan¹-dik¹ dak¹-do³
 門徒 的 工作 上， 他們 真的 得到

Which important * questions be worth considering [?]
 Na⁵-se¹ jung⁶-yiu³ dik¹ man⁶-tai⁴ jik⁶-dak¹ seung²-seung²
 12. 哪些 重要 的 問題 值得 想想？
 Why we must know answer
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹ ji¹-do⁶ daap³-on³
 為甚麼 我們 必須 知道 答案？

come from the heavens * support and Jehovah */s
 loi⁴-ji⁶ tin¹-seung⁶ dik¹ ji¹-chi⁴ woh⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 來自 天上 的 支持 和 耶和華 的

holy spirit */s help Provided read
 sing³-ling⁴ dik¹ bong¹-joh⁶ ma¹ Ji²-yiu³ duk⁶-duk⁶
 聖靈 的 幫助 嗎？ 只要 讀讀

Acts of the Apostles then can actually find above-mentioned and
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ jau⁶ nang⁴ jaau²-do³ seung⁶-sut⁶ kap⁶
 使徒行傳，就 能 找到 上述 及

related questions */s answer We have to
 yau⁵-gwaan¹ man⁶-tai⁴ dik¹ daap³-on³ Ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹
 有關 問題 的 答案。 我們 必須

know answer why * Because Jesus
 ji¹-do⁶ daap³-on³ wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹ Yan¹-wai⁶ Ye⁴-so¹
 知道 答案， 為甚麼 呢？ 因為 耶穌

previously indicate he * entrust * work will
 chang⁴ ji²-chut¹ ta¹ soh² gaau¹-tok³ dik¹ gung¹-jok³ wooi⁵
 曾 指出，他 所 交託 的 工作 會

continue go on/down until this system */s final phase
 yin⁴-juk⁶ ha⁶-hui³ jik⁶-do³ je⁵-goh³ jai³-do⁶ dik¹ moot⁶-kei⁴
 延續 下去，“直到 這個 制度的 末期”。

In other words all true Christian all
 Woon⁶-gui³-wa⁶-suet³ soh²-yau⁵ jan¹ Gei¹-duk¹-to⁴ do¹
 換句話說， 所有 真 基督徒 都

be commissioned carry out/perform this MW work we
 sau⁶-tok³ jap¹-hang⁴ je⁵ hong⁶ gung¹-jok³ ngoh⁵-moon⁴
 受託 執行 這 項 工作， 我們

these live */at end period * Christians
 je⁵-se¹ sang¹-woot⁶ joi⁶ jung¹-git³ si⁴-kei⁴ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 這些 生活 在 終結 時期的 基督徒

of course also not be an exception Therefore we
 dong¹-yin⁴ ya⁵ bat¹ lai⁶-ngoi⁶ Yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴
 當然 也 不 例外。 因此， 我們

ought to conscientious investigate Acts of the Apostles * record
 ying¹-goi¹ ying⁶-jan¹ cha⁴-haau² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ gei³-joi³
 應該 認真 查考 使徒行傳 的 記載。

Acts of the Apostles Outline
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Koi³-yiu³
 使徒行傳 概要

13 Acts of the Apostles * writer is who * This
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ jap¹-bat¹-je² si⁶ sui⁴ ne¹ Je⁵
 使徒行傳 的 執筆者 是 誰 呢? 這

MW book personally definitely does not directly say who
 guen² sue¹-boon² san¹ bing⁶ moot⁶-yau⁵ jik⁶-jip³ suet³ sui⁴
 卷 書本 身 並 沒有 直接 說 誰

is writer However Acts of the Apostles beginning * words
 si⁶ jap¹-bat¹-je² Hoh²-si⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ hoi¹-tau⁴ dik¹ wa⁶
 是 執筆者。可是, 使徒行傳 開頭 的 話

clear show this MW book * writer and
 ching¹-choh² hin²-si⁶ je⁵ guen² sue¹ dik¹ jap¹-bat¹-je² gan¹
 清楚 顯示, 這 卷 書 的 執筆者 跟

Luke * is same one person
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ dik¹ si⁶ tung⁴ yat¹-goh³ yan⁴
 路加福音 的 是 同 一個 人。

Luke Acts Therefore
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yan¹-chi²
 (路加福音 1:1-4; 使徒行傳 1:1, 2) 因此,

Luke this MW beloved * doctor simultaneously/also
 Lo⁶-ga¹ je⁵ wai⁶ chan¹-oi³ dik¹ yi¹-sang¹ gim¹
 路加 這 位 “ 親愛 的 醫生 ” 兼

careful & precise * historian all along be generally acknowledge
 yim⁴-gan² dik¹ lik⁶-si²-ga¹ yat¹-heung³ bei⁶ gung¹-ying⁶
 嚴謹 的 歷史家, 一向 被 公認

*as Acts of the Apostles * writer Colossians
 wai⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ jap¹-bat¹-je² Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹
 為 使徒行傳 的 執筆者。(歌羅西書

Acts include/contain * time period roughly
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ haam⁴-goi³ dik¹ si⁴-kei⁴ daai⁶-koi³
 4:14) 使徒行傳 涵蓋 的 時期 大概

13, 14. (甲) First Acts of the Apostles * writer is who He
 Gaap³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ jap¹-bat¹-je² si⁶ sui⁴ Ta¹
 使徒行傳 的 執筆者 是 誰? 他

from who collect information Second Acts include
 heung³ sui⁴ sau²-jaap⁶ ji¹-liu⁶ Yuet⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ baau¹-ham⁴
 向 誰 搜集 資料? (乙) 使徒行傳 包含

what contents
 sam⁶-moh¹ noi⁶-yung⁴
 甚麼 內容?

is year from C.E. year Jesus ascend to heaven
si⁶ nin⁴ chung⁴ gung¹-yuen⁴ nin⁴ Ye⁴-so¹ sing¹-tin¹
是 28 年，從 公元 33 年 耶穌 升天

begin/start */up until approximately C.E. year apostle
hoi¹-chi² do³ daai⁶-yeuk³ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ si³-to⁴
開始，到 大約 公元 61 年 使徒

Paul */in Rome be released up to * Acts
Bo²-loh⁴ joi⁶ Loh⁴-ma⁵ wok⁶-sik¹ wai⁴-ji² Joi⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
保羅 在 羅馬 獲釋 為止。在 使徒行傳

in Luke apart from use them this pronoun also
lui⁵ Lo⁶-ga¹ chui⁴-liu⁵ yung⁶ ta¹-moon⁴ je⁵-goh³ doi⁶-chi⁴ ya⁵
裏，路加 除了 用 “他們” 這個 代詞，也

frequently use we this pronoun that proves *
bat¹-si⁴ yung⁶ ngoh⁵-moon⁴ je⁵-goh³ doi⁶-chi⁴ hoh²-gin³ joi⁶
不時 用 “我們” 這個 代詞，可見 在

* write down * many event in Luke in person
soh² gei³ dik¹ hui²-doh¹ si⁶-gin⁶ jung¹ Lo⁶-ga¹ boon²-yan⁴
所 記 的 許多 事件 中，路加 本人

also be present Acts
ya⁵ joi⁶-cheung⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
也 在 場。(使徒行傳 16:8-10; 20:5; 27:1)

Luke * keep a record of events aspect always careful
Lo⁶-ga¹ joi⁶ gei³-si⁶ fong¹-min⁶ heung³-loi⁴ sai³-sam¹
路加 在 記事 方面 向來 細心

cautious most likely he [emphasis] directly from Paul
gan²-san⁶ seung²-bit¹ ta¹ si⁶ jik⁶-jip³ heung³ Bo²-loh⁴
謹慎，想必 他 是 直接 向 保羅、

Barnabas Philip [apostle] and other persons concerned collect
Ba¹-na⁴-ba¹ Fei⁴-lik⁶ woh⁴ kei⁴-ta¹ dong¹-si⁶-yan⁴ sau²-jaap⁶
巴拿巴、腓力 和 其他 當事人 搜集

information after */only [then] * matters write down */down *
ji¹-liu⁶ hau⁶ choi⁴ ba² si⁶-ching⁴ gei³ ha⁶-loi⁴ dik¹
資料 後，才 把 事情 記 下來的。

Acts contain what contents *
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ baau¹-ham⁴ sam⁶-moh¹ noi⁶-yung⁴ ne¹
14 使徒行傳 包含 甚麼 內容 呢？

* relatively early compiled * Luke's Gospel in Luke
Joi⁶ gaau³ jo² se²-sing⁴ dik¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ jung¹ Lo⁶-ga¹
在 較 早 寫成 的 路加福音 中，路加

principally [?] record & narrate Jesus */s deeds *
jue²-yiu³ gei³-sut⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ si⁶-jik¹ joi⁶
主要 記述 耶穌 的 事迹；在

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ jung¹ ta¹ jue²-yiu³ gei¹-sut⁶ Ye⁴-so¹
 使徒行傳 中，他 主要 記述 耶穌

disciples * deeds In other words Acts of the Apostles
 moon⁴-to⁴ dik¹ si⁶-jik¹ Woon⁶-gui³-wa⁶-suet³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 門徒 的 事迹。 換句話說， 使徒行傳

put emphasis on discuss Christian and they *
 jeuk⁶-jung⁶ taam⁴-lun⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ woh⁴ ta¹-moon⁴ soh²
 着重 談論 基督徒 和 他們 所

undertake * outstanding work despite they *
 chung⁴-si⁶ dik¹ fei¹-faan⁴ gung¹-jok³ jun²-goon² ta¹-moon⁴ joi⁶
 從事 的 非凡 工作， 儘管 他們 在

other people eye in only not learned *
 bit⁶-yan⁴ ngaan⁵ jung¹ ji²-si⁶ moot⁶-yau⁵ hok⁶-man⁶ dik¹
 別人 眼 中 只是 “ 沒有 學問 ” 的

ordinary people Acts Simply [?]
 ping⁴-faan⁴ yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Gaan²-daan¹
 平凡 人。 (使徒行傳 4:13) 簡單

speaking [?] this MW [be] God inspire [?] * scriptures
 loi⁴-suet³ je⁵ guen² sau⁶ Seung⁶-dai³ kai²-si⁶ dik¹ ging¹-guen²
 來說， 這 卷 受 上帝 啟示 的 經卷

give an account of Christian congregation how set up/establish
 gong²-sut⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ woi⁶-jung³ jam²-yeung⁶ gin³-lap⁶
 講述 基督徒 會眾 怎樣 建立

*/up how increasingly prosperous Acts
 hei²-loi⁴ jam²-yeung⁶ yat⁶-yik¹ hing¹-wong⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 起來， 怎樣 日益 興旺。 使徒行傳

also make clear C.E. century * Christians to/for
 ya⁵ biu²-ming⁴ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dui³
 也 表明 公元 1 世紀 的 基督徒 對

preaching [?] work have what attitude as well as
 chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ yau⁵ sam⁶-moh¹ tai³-do⁶ yi⁵-kap⁶
 傳道 工作 有 甚麼 態度， 以及

utilize what methods/ways carry out/perform this MW
 wan⁶-yung⁶ na⁵-se¹ fong¹-faat³ jap¹-hang⁴ je⁵ hong⁶
 運用 哪些 方法 執行 這 項

work Si²-to⁴ Acts This MW book
 gung¹-jok³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵ guen² sue¹
 工作。(使徒行傳 4:31; 5:42) 這 卷 書

yet/also point out */in proclaim kingdom good news
 waan⁴ ji²-chut¹ joi⁶ chuen⁴-gong² wong¹-gwok³ ho² siu¹-sik¹
 還 指出， 在 傳講 王國 好 消息

aspect fong¹-min⁶ holy spirit sing³-ling⁴ bring into play faat³-fai¹ what sam⁶-moh¹ important jung⁶-yiu³ * dik¹
方面，聖靈發揮甚麼重要的

action Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
作用。(使徒行傳 8:29, 39, 40; 13:1-3; 16:6;

Acts stress Bible */s
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ keung⁴-diu⁶ Sing³-ging¹ dik¹
18:24, 25) 使徒行傳強調聖經的

theme this theme with God appoint Christ
jue²-tai⁴ je⁵-goh³ jue²-tai⁴ gan¹ Seung⁶-dai³ wai²-yam⁶ Gei¹-duk¹
主題，這個主題跟上帝委任基督

to rule * kingdom related This MW book
tung²-ji⁶ dik¹ wong⁴-gwok³ yau⁵-gwaan¹ Je⁵ guen² sue¹
統治的 王國有關。這卷書

make clear despite suffer fierce * opposition
biu²-ming⁴ jun²-goon² jo¹-sau⁶ maang⁵-lit⁶ dik¹ faan²-dui³
表明，儘管遭受猛烈的反對，

Christians */in proclaim kingdom message aspect
Gei¹-duk¹-to⁴ joi⁶ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ fong¹-min⁶
基督徒在傳講王國信息方面

however win a succession of victories Acts
keuk³ jit³-jit³-sing³-lei⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
卻節節勝利。(使徒行傳 8:12; 19:8;

28:30, 31)

Examine Acts * record indeed
15 Cha⁴-haau² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ gei³-joi³ kok³-sat⁶
查考使徒行傳的記載確實

is able to strengthen faith make people be filled with enthusiasm
nang⁴-gau³ keung⁴-fa³ sun³-sam¹ ling⁶-yan⁴ jan³-fan⁵
能够強化信心，令人振奮！

We carefully consider [?] early period Christians *
Ngoh⁵-moon⁴ sai³-seung² jo²-kei⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹
我們細想早期基督徒的

Examine Acts of the Apostles * record have what
15. Cha⁴-haau² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ gei³-joi³ yau⁵ sam⁶-moh¹
查考使徒行傳的記載有什麼

benefit
yik¹-chue³
益處？

zeal and courage certainly will deeply feel [?]
yit⁶-sam¹ woh⁴ yung⁵-hei³ bit¹-ding⁶ wooi⁵ sam¹-sau⁶
熱心 和 勇氣， 必定 會 深受

encouragement We will receive encouragement */to go
goh²-mo⁵ Ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ sau⁶-do³ gik¹-lai⁶ hui³
鼓舞。 我們 會 受到 激勵 去

imitate C.E. century * fellow worker be determined
hau⁶-faat³ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² dik¹ tung⁴-gung¹ kuet³-sam¹
效法 公元 1 世紀 的 同工， 決心

be like them the same faith steady/firm This way
jeung⁶ ta¹-moon⁴ yat¹-yeung⁶ sun³-sam¹ gin¹-ding⁶ Je⁵-yeung⁶
像 他們 一樣 信心 堅定。 這樣，

we then can better */-ly fulfill mission
ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ nang⁴ gang³-ho² dei⁶ yuen⁴-sing⁴ si³-ming⁶
我們 就 能 更好 地 完成 使命，

help people become Christ */'s disciples Your hand
bong¹-joh⁶ yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴ Nei⁵ sau²
幫助 人 成為 基督 的 門徒。 你 手

in this MW book just is will help you penetrate deeply
seung⁶... je⁵ boon² sue¹ jau⁶-si⁶ yiu³ bong¹-joh⁶ nei⁵ sam¹-yap⁶
上 這 本 書 就 是 要 幫助 你 深入

analyse Acts of the Apostles * record
fan¹-sik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ gei³-joi³
分析 使徒行傳 的 記載。

A MW Help People Understand Bible *
Yat¹ Boon² Joh⁶ Yan⁴ Ming⁴-baak⁶ Sing³-ging¹ Dik¹
一 本 助 人 明 白 聖 經 的

Reference book
Gung¹-gui⁶-sue¹
工 具 書

Generally speaking MW book * writing aim/purpose is
16 Jung²-dik¹-loi⁴-suet³ boon² sue¹ dik¹ se²-jok³ muk⁶-dik¹ si⁶
總 的 來 說， 本 書 的 寫 作 目 的 是

what * Aim/purpose have three MW One Let
sam⁶-moh¹ ne¹ Muk⁶-dik¹ yau⁵ saam¹ goh³ Yat¹ Yeung⁶
甚 麼 呢？ 目 的 有 三 個：（一）讓

This/MW book */'s writing purpose/objective [are] which/what three MW
Boon² sue¹ dik¹ se²-jok³ muk⁶-dik¹ yau⁵ na⁵ saam¹ goh³
16. 本 書 的 寫 作 目 的 有 哪 三 個？

us even more be deeply convinced Jehovah just [right]
 ngoh⁵-moon⁴ gang³-ga¹ sam¹-sun³ Ye⁴-woh¹-wa⁴ jing³
 我們 更加 深信，耶和華 正
 by means of his holy spirit support proclaim
 tung¹-gwoh³ ta¹-dik¹ sing³-ling⁴ ji¹-chi⁴ chuen⁴-gong²
 通過 他的 聖靈，支持 傳講
 kingdom and help people become Christians *
 wong⁴-gwok³ woh⁴ bong¹-joh⁶ yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹
 王國 和 幫助 人 成為 基督徒 的
 work two careful analyse C.E. century
 gung¹-jok³ yi⁶ ji²-sai³ fan¹-sik¹ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei²
 工作；(二) 仔細 分析 公元 1 世紀
 Christians * example thus encourage us
 Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ bong²-yeung⁶ jik⁶-chi² gik¹-lai⁶ ngoh⁵-moon⁴
 基督徒 的 榜樣，藉此 激勵 我們
 zealous to people preach three let us
 yit⁶-sam¹ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶ saam¹ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
 熱心 向 人 傳道；(三) 讓 我們
 even more value/esteem Jehovah */s organization also even more
 gang³-ga¹ juen¹-jung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ jo²-jik¹ ya⁵ gang³-ga¹
 更加 尊重 耶和華 的 組織，也 更加
 value/esteem those preside over [?] congregation and lead
 juen¹-jung⁶ na⁵-se¹ duk¹-do⁶ wooi⁶-jung³ woh⁴ ling⁵-do⁶
 尊重 那些 督導 會眾 和 領導
 preaching [?] work * brothers
 chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ dik¹ dai⁶-hing¹
 傳道 工作 的 弟兄。

This/MW book is how arrange * * This/MW
 Boon² sue¹ si⁶ jam²-yeung⁶ pin¹-paai⁴ dik¹ ne¹ Boon²
 17 本書是怎樣編排的呢？本
 book divide */become eight part each part divide into several chapters
 sue¹ fan¹ wai⁴ baat³ pin¹ mooi⁵ pin¹ fan¹ gei² jeung¹
 書分為八編，每編分幾章

This/MW book is how arrange * This/MW book */s
 Boon² sue¹ si⁶ jam²-yeung⁶ pin¹-paai⁴ dik¹ Boon² sue¹ dik¹
 17, 18. 本書是怎樣編排的？本書的
 which characteristic with regard to your study carefully Bible very much have
 na⁵-se¹ dak⁶-sik¹ dui³-yue¹ nei⁵ yin⁴-duk⁶ Sing³-ging¹ han² yau⁵
 哪些特色對於你研讀聖經很有
 help
 bong¹-joh⁶
 幫助？

*/in order to discuss Acts * one part
loi⁴ taam⁴-lun⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ yat¹ bo⁶-fan⁶
來 談論 使徒行傳 的 一 部分

record This/MW book isn't be going to verse-by-verse explain
gei³-joi³ Boon² sue¹ bat¹-si⁶ yiu⁵ yuk⁶-jit³ gong²-gaa²
記載。 本 書 不 是 要 逐節 講解

scripture but is [?] be going to explain we can
ging¹-man⁴ yi⁴-si⁶ yiu³ suet³-ming⁴ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
經文， 而 是 要 說明 我們 可以

from * quote/cite * record learn */[actually] what
chung⁴ soh² yan⁵ dik¹ gei³-joi³ hok⁶ do³ sam⁶-moh¹
從 所 引 的 記載 學 到 甚 麼，

how study sth in order to apply it Each chapter */s title
jam²-yeung⁶ hok⁶-yi⁵-ji³-yung⁶ Mooi⁵ jeung¹ dik¹ tai⁴-muk⁶
怎樣 學以致用。 每 章 的 題目

beneath [?] also have a MW:sentence words explain the said chapter
ji¹-ha⁶ do¹ yau⁵ yat¹ gui³ wa⁶ suet³-ming⁴ goi¹ jeung¹
之 下 都 有 一 句 話 說明 該 章

*/s central idea then/next indicate the said chapter *
dik¹ jung¹-sam¹-si¹-seung² jip³-jeuk⁶ biu¹-ming⁴ goi¹ jeung¹ soh²
的 中心思想， 接 着 標 明 該 章 所

according to * Acts chapter & verse
gan¹-gui³ dik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ jeung¹-jit³
根 據 的 使 徒 行 傳 章 節。

This/MW book also have other characteristic concerning you
18 Boon² sue¹ waan⁴-yau⁵ kei⁴-ta¹ dak⁶-sik¹ dui³-yue¹ nei⁵
本 書 還 有 其 他 特 色， 對 於 你

study carefully Bible very much have/does [?] help Elegant
yin⁴-duk⁶ Sing³-ging¹ han² yau⁵ bong¹-joh⁶ Jing¹-mei⁵
研 讀 聖 經 很 有 幫 助。 精 美

* [artistic] illustration depict/portray Acts of the Apostles in certain
dik¹ chaap³-to⁴ miu⁴-kooi² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ jung¹ yat¹-se¹
的 插 圖 描 繪 使 徒 行 傳 中 一 些

stir people heart * scene/sight let you be able to
gik¹-dung⁶ yan⁴ sam¹ dik¹ ching⁴-ging² yeung⁶ nei⁵ hoh²-yi⁵
激 動 人 心 的 情 景， 讓 你 可 以

+/while think deeply about Bible * record +/at the same time
yat¹-bin¹ sam¹-si¹ Sing³-ging¹ dik¹ gei³-joi³ yat¹-bin¹
一 邊 深 思 聖 經 的 記 載， 一 邊

visualize matter */s process/course Many chapters
seung²-jeung⁶ si⁶-ching⁴ dik¹ ging¹-gwoh³ Hui²-doh¹ jeung¹
想 像 事 情 的 經 過。 許 多 章

also/even have box further supply useful *
do¹ yau⁵ foo⁶-laan⁴ jun³-yat¹-bo⁶ tai⁴-gung¹ yau⁵-yung⁶ dik¹
都 有 附 欄 ， 進 一 步 提 供 有 用 的

information Some box briefly introduce[-ed] Bible in
ji¹-liu⁶ Yau⁵-dik¹ foo⁶-laan⁴ gaan²-gaai³-liu⁵ Sing³-ging¹ jung¹
資 料 。 有 的 附 欄 簡 介 了 聖 經 中

* some faith model some box */then
dik¹ yat¹-se¹ sun³-sam¹ kaai²-mo⁴ yau⁵-dik¹ foo⁶-laan⁴ jak¹
的 一 些 信 心 楷 模 ； 有 的 附 欄 則

go a step further give an account of Acts mention *
jun³-yat¹-bo⁶ gong²-sut⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ tai⁴-do³ dik¹
進 一 步 講 述 使 徒 行 傳 提 到 的

certain place event custom and other character
yat¹-se¹ dei⁶-fong¹ si⁶-gin⁶ jaap⁶-juk⁶ woh⁴ kei⁴-ta¹ yan⁴-mat⁶
一 些 地 方 、 事 件 、 習 俗 和 其 他 人 物 。

Page * edge/fringe have not a little blank space
Sue¹-yip⁶ dik¹ bin¹-yuen⁴ yau⁵ bat¹-siu² hung¹-baak⁶
書 頁 的 邊 沿 有 不 少 空 白 ，

make it convenient for you write notes
fong¹-bin⁶ nei⁵ se² bat¹-gei³
方 便 你 寫 筆 記 。

This/MW book can help you faithful */ly
19 Boon² sue¹ nang⁴ bong¹-joh⁶ nei⁵ jung¹-sat⁶ dei⁶
本 書 能 幫 助 你 忠 實 地

scrutinize you; yourself Regardless of engage in preaching [?]
sing²-chaat³ ji⁶-gei² Mo⁴-lun⁶ chung⁴-si⁶ chuen⁴-do⁶
省 察 自 己 。 無 論 從 事 傳 道

work how long [-ed] you best frequently
gung¹-jok³ doh¹-gau² liu⁵ nei⁵ jui³-ho² bat¹-si⁴
工 作 多 久 了 ， 你 最 好 不 時

examine oneself critically for a moment you; yourself * life/way of living
sing²-chaat³ yat¹-ha⁵ ji⁶-gei² dik¹ sang¹-woot⁶
省 察 一 下 自 己 的 生 活

focus in reality is what with regard to Christian */s
jung⁶-sam¹ do³-dai² si⁶ sam⁶-moh¹ dui³-yue¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹
重 心 到 底 是 甚 麼 ， 對 於 基 督 徒 的

We best frequently how scrutinize self
19. Ngoh⁵-moon⁴ jui³-ho² bat¹-si⁴ jam²-yeung⁶ sing²-chaat³ ji⁶-gei²
我 們 最 好 不 時 怎 樣 省 察 自 己 ？

preaching [?] duties hold what attitude
chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ po⁵ sam⁶-moh¹ taai³-do⁶
傳道 職務 抱 甚麼 態度。

2 Corinthians Should just ask [?] yourself
Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹ Yiu³ man⁶-man⁶ ji⁶-gei²
(哥林多後書 13:5) 要 問問 自己:

I still * preaching [?] work look upon as
Ngoh⁵ ying⁴-yin⁴ ba² chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ hon³-jok³
“ 我 仍然 把 傳道 工作 看作

urgent priority 1 Corinthians
dong¹-mo⁶-ji¹-gap¹ ma¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
當務之急 嗎? (哥林多前書 7:29-31)

I proclaim kingdom good news when
Ngoh⁵ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ si⁴
我 傳講 王國 好 消息 時

filled with faith and warmth & sincerity ma¹
chung¹-moon⁵ sun³-nim⁶ woh⁴ yit¹-sing⁴ ma¹
充滿 信念 和 熱誠 嗎?

1 Thessalonians I just [right]
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ Ngoh⁵ jing³
(帖撒羅尼迦前書 1:5, 6) 我 正

strive hard participate in preaching [?] and help people become
jun⁶-lik⁶ chaam¹-yue⁵ chuen⁴-do⁶ woh⁴ bong¹-joh⁶ yan⁴ sing⁴-wai⁴
盡力 參與 傳道 和 幫助 人 成為

Christ disciples * work Colossians
Gei¹-duk¹ moon⁴-to⁴ dik¹ gung¹-jok³ ma¹ Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹
基督 門徒 的 工作 嗎?” (歌羅西書
3:23)

Should remember we assigned to [?] carry out a
20 Yiu³ gei³-jue⁶ ngoh⁵-moon⁴ fung⁶-paai³ jap¹-hang⁴ yat¹
要 記住, 我們 奉派 執行 一
MW very important * task/mission which is preach and
hong⁶ han² jung⁶-yiu³ dik¹ yam⁶-mo⁶ jau⁶-si⁶ chuen⁴-do⁶ woh⁴
項 很 重要 的 任務, 就是 傳道 和

Why our task/assignment very
20, 21. Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ yam⁶-mo⁶ sap⁶-fan¹
為甚麼 我們的 任務 十分

urgent We should be determined how do
gan²-gap¹ Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ kuet³-sam¹ jam²-yeung⁶ jo⁶
緊急? 我們 應該 決心 怎樣 做?

help people become Christ */s disciples As [?]
 bong¹-joh⁶ yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴ Chui⁴-jeuk⁶
 幫助 人 成為 基督 的 門徒 。 隨着
 days one day after another [?] pass by this MW task/assignment
 yat⁶-ji² yat¹-tin¹-yat¹-tin¹ gwoh³-hui³ je⁵ hong⁶ yam⁶-mo⁶
 日子 一天一天 過去 , 這 項 任務
 more & more urgent This world system soon
 yuet⁶-loi⁴-yuet⁶ gan²-gap¹ Je⁵-goh³ sai³-gaai³ jai³-do⁶ faai³-yiu³
 越 來 越 緊 急 。 這 個 世 界 制 度 快 要
 go */[reach] end [-ed] be [in a state] a time when one's life is at stake
 jau² do³ jun³-tau⁴ liu⁵ chue³-yue¹ sang¹-sei²-gwaan¹-tau⁴
 走 到 盡 頭 了 , 處 於 生 死 關 頭
 * people number * many unprecedented We
 dik¹ yan⁴ so³-muk⁶ ji¹ doh¹ si²-mo⁴-chin⁴-lai⁶ Ngoh⁵-moon⁴
 的 人 數 目 之 多 , 史 無 前 例 。 我 們
 not know on earth there are still [?] how many will respond to
 bat¹ ji¹-do⁶ sai³-seung⁶ waan⁴-yau⁵ doh¹-siu² wooi⁵ heung²-ying³
 不 知 道 世 上 還 有 多 少 會 響 應
 our message * upright people Acts
 ngoh⁵-moon⁴ sun³-sik¹ dik¹ jing³-jik⁶ yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 我 們 信 息 的 正 直 人 。 (使 徒 行 傳
 But regardless of what we have
 Daan⁶ mo⁴-lun⁶ yue⁴-hoh⁴ ngoh⁵-moon⁴ yau⁵
 13:48) 但 無 論 如 何 , 我 們 有
 responsibility take advantage of still be able to do sth. in time help
 jaak³-yam⁶ chan³ waan⁴ loi⁴-dak¹-kap⁶ bong¹-joh⁶
 責 任 趁 還 來 得 及 , 幫 助
 such/like this * people receive salvation
 je⁵-yeung⁶ dik¹ yan⁴ dak¹-do³ ching²-gau³
 這 樣 的 人 得 到 拯 救 。

¹ Timothy
 Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹
 (提 摩 太 前 書 4:16)

Therefore we must be like C.E.
 Yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹ jeung⁶ Gung¹-yuen⁴
 21 因 此 , 我 們 必 須 像 公 元 1
 century * Christians the same zealous publicise
 sai³-gei² dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ yat¹-yeung⁶ yit¹-sam¹ suen¹-yeung⁴
 世 紀 的 基 督 徒 一 樣 , 熱 心 宣 揚
 kingdom May you attentive study carefully this/MW book
 wong²-gwok³ Yuen⁶ nei⁵ ji²-sai³ yin⁴-duk⁶ boon² sue¹
 王 國 。 願 你 仔 細 研 讀 本 書 ,

and/simultaneously get motivation harbour greater *
 bing⁶ sau⁶-do³ tui¹-dung⁶ wai⁴-jeuk⁶ gang³-daai⁶ dik¹
 並 受到 推動 懷着 更大的 的

zeal/enthusiasm and courage to people preach May you
 yit⁶-sam¹ woh⁴ yung⁵-hei³ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶ Yuen⁶ nei⁵
 熱心 和 勇氣 向 人 傳道。願 你

make decision [?] be determined continue */for God */s
 ha⁶-ding⁶ kuet³-sam¹ gai³-juk⁶ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 下定 決心，繼續“為 上帝 的

kingdom thorough bear/give witness Acts
 wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 王國 徹底 作 見證”。(使徒行傳

28:23)

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 12 頁 的 附欄]

C.E. Century Christianity Expansion During
 Gung¹-yuen⁴ Sai³-gei² Gei¹-duk¹-gaau³ Kwok³-jin² Kei⁴-gaan¹
 公元 1 世紀 基督教 擴展 期間

* Important Particular year
 Dik¹ Jung⁶-yiu³ Nin⁴-fan⁶
 的 重要 年份

C.E. Year
 Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
 公元 33 年

Jesus be resurrected
 Ye⁴-so¹ fuk⁶-woot⁶
 耶穌 復活

Jesus command disciples help people become Christian
 Ye⁴-so¹ fan¹-foo³ moon¹-to⁴ bong¹-joh⁶ yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴
 耶穌 吩咐 門徒 幫助 人 成為 基督徒

Holy spirit */at Pentecost pour onto */in disciples personally
 Sing²-ling⁴ joi⁶ Ng⁵-chun⁴-jit³ king¹-jue³ joi⁶ moon¹-to⁴ san¹-seung⁶
 聖靈 在 五旬節 傾注 在 門徒 身上

Christian congregation establish */[set up]
 Gei¹-duk¹-to⁴ woi⁶-jung³ gin³-lap⁶ hei²-loi³
 基督徒 會眾 建立 起來

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ **Gung¹-yuen⁴** **Nin⁴**
約 公元 33-34 年

Stephen martyred
Si¹-tai⁴-faan² sun¹-do⁶...
司提反 殉道

Ethiopia eunuch be baptized
oi¹-choi³-ngoh⁴-bei²-a³ waan⁶-goon¹ sau⁶-jam³
埃塞俄比亞 宦官 受浸

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ **Gung¹-yuen⁴** **Nin⁴**
約 公元 34 年

Tarsus city *of Saul convert [?]
Daai⁶-so³ sing⁴ dik¹ So³-loh⁴ gwai¹-sun³
大數 城 的 掃羅 歸信

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ **Gung¹-yuen⁴** **Nin⁴**
約 公元 34-36 年

Saul */in Damascus preach
So³-loh⁴ joi⁶ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ chuen⁴-do⁶
掃羅 在 大馬士革 傳道

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ **Gung¹-yuen⁴** **Nin⁴**
約 公元 36 年

Paul become Christian after for the first time */go to Jerusalem
Bo²-loh⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ hau⁶ sau²-chi³ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
保羅 成為 基督徒 後 首次 到 耶路撒冷

Paul */in Jerusalem visit Peter Galatians
Bo²-loh⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ taam³-mong⁶ Bei²-dak¹ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹
保羅 在 耶路撒冷 探望 彼得 (加拉太書

1:18)

C.E. Year
Gung¹-yuen⁴ **Nin⁴**
公元 36 年

Cornelius convert [?]
Goh¹-nei²-lau⁴ gwai¹-sun³
哥尼流 歸信

Produce/bring about [-ed] first MW:group gentile [?] Christian
Chaan²-sang¹ liu⁵ dai⁶-yat¹ pai¹ ngoi⁶-bong¹ Gei¹-duk¹-to⁴
產生 了 第一 批 外邦 基督徒

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 41 年

Matthew become book
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ sing⁴ sue¹
馬太福音 成書

Paul see related threefold heaven * vision
Bo²-loh⁴ hon³-gin³ yau⁵-gwaan¹ saam¹-chung⁴ tin¹ dik¹ yi⁶-jeung⁶
保羅 看見 有關 “ 三重 天 ” 的 異象

2 Corinthians
Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹
(哥林多後書 12:2)

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 44 年

Agabus foretell will suffer from famine
A³-ga¹-bo³ yue⁶-go³ wooi⁵ naau⁶ gei¹-fong¹
亞迦布 預告 會 鬧 饑荒

Zebedee */s son James martyred
Sai¹-bei³-taai³ dik¹ yi⁴-ji² Nga³-gok³ sun¹-do⁶...
西庇太 的 兒子 雅各 殉道

Peter be imprison however also miraculous */-ly be released
Bei²-dak¹ bei⁶ chau⁴ keuk³ yau⁶ san⁴-kei⁴ dei⁶ wok⁶-sik¹
彼得 被 囚 卻 又 神奇 地 獲釋

C.E. Year
Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
公元 44 年

Herod Agrippa I die
Hei¹-lut⁶ A³-gei¹-paak³ Yat¹-sai³ sei²-hui³
希律 · 亞基帕 一世 死去

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 46 年

Foretell * famine occur
Yue⁶-go³ dik¹ gei¹-fong¹ faat³-sang¹
預告 的 饑荒 發生

Paul * contribution deliver */to Jerusalem
Bo²-loh⁴ ba² guen¹-foon² sung² do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
保羅 把 捐款 送 到 耶路撒冷

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 47-48 年

Paul complete first MW preaching [?] * trip
Bo²-loh⁴ yuen⁴-sing⁴ dai⁶-yat¹ chi³ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵
保羅 完成 第一 次 傳道 之旅

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 49 年

* Antioch occur be concerned with circumcision * dispute
Joi⁶ on¹-tai⁴-a³ faat³-sang¹ yau⁵-gwaan¹ got³-lai⁵ dik¹ jang¹-lun⁶
在 安提阿 發生 有關 割禮 的 爭論

Apostles and elders */in Jerusalem convene a conference
Si³-to⁴ woh⁴ jeung²-lo⁵ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ jiu⁶-hoi¹-woo¹-yi⁵
使徒 和 長老 在 耶路撒冷 召開會議

Paul reprove Peter Galatians
Bo²-loh⁴ jaak³-bei⁶ Bei²-dak¹ Ga¹-laai¹-taa¹-suc¹
保羅 責備 彼得 (加拉太書 2:11-14)

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 49-52 年

Paul complete second MW preaching [?] * trip
Bo²-loh⁴ yuen⁴-sing⁴ dai⁶-yi⁶ chi³ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵
保羅 完成 第二 次 傳道 之旅

Barnabas and Mark */at Cyprus preach
Ba¹-na⁴-ba¹ woh⁴ Ma³-hoh² joi⁶ Choi³-po²-lo⁶-si¹ chuen⁴-do⁶
巴拿巴 和 馬可 在 塞浦路斯 傳道

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 49-50 年

Claudius * Jews drive out Rome city
Hak¹-loh⁴-dik⁶ ba² Yau⁴-taa¹-yan⁴ juk⁶-chut¹ Loh⁴-ma⁵ sing⁴
克勞狄 把 猶太人 逐出 羅馬 城

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 50 年

Luke */at Troas join Paul */s preaching [?] * trip
Lo⁶-ga¹ joi⁶ Dak⁶-lok³-a³-si¹ ga¹-yap⁶ Bo²-loh⁴ dik¹ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵
路加 在 特洛阿斯 加入 保羅 的 傳道 之旅

Paul see relate to Macedonia man * vision
Bo²-loh⁴ hon³-gin³ yau⁵-gwaan¹ Ma⁵-kei⁴-dun⁶ yan⁴ dik¹ yi⁶-jeung⁶
保羅 看見 有關 馬其頓 人的 異象

Paul */go to Philippi to preach
Bo²-loh⁴ do³ Fei⁴-lap⁶-bei² chuen⁴-do⁶
保羅 到 腓立比 傳道

Philippi congregation establish
Fei⁴-lap⁶-bei² wooi⁶-jung³ sing⁴-lap⁶
腓立比 會衆 成立

Thessalonica congregation establish
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹ wooi⁶-jung³ sing⁴-lap⁶
帖撒羅尼迦 會衆 成立

Paul */at Athens preach
Bo²-loh⁴ joi⁶ Nga³-din² chuen⁴-do⁶
保羅 在 雅典 傳道

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 50-52 年

Paul */at Corinth preach
Bo²-loh⁴ joi⁶ Goh¹-lam¹-doh¹ chuen⁴-do⁶
保羅 在 哥林多 傳道

¹ Thessalonians become book
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ sing⁴ sue¹
帖撒羅尼迦前書 成書

Galatians become book
Ga¹-laai¹-taa³-sue¹ sing⁴ sue¹
加拉太書 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 51 年

² Thessalonians become book
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-hau⁶-sue¹ sing⁴ sue¹
帖撒羅尼迦後書 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 52-56 年

Paul complete third MW preaching [?] * trip
Bo²-loh⁴ yuen¹-sing⁴ dai⁶-saam¹ chi³ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵
保羅 完成 第三 次 傳道 之旅

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 52-55 年

Paul */at Ephesus preach
Bo²-loh⁴ joi⁶ Yi²-fat¹-soh² chuen⁴-do⁶
保羅 在 以弗所 傳道

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 55 年

¹ Corinthians become book
Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ sing⁴ sue¹
哥林多前書 成書

Titus sent *to Corinth go
Tai⁴-doh¹ fung⁶-paai³ do³ Goh¹-lam⁴-doh¹ hui³
提多 奉派 到 哥林多 去

² Corinthians become book
Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹ sing⁴ sue¹
哥林多後書 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 56 年

Romans become book
Loh⁴-ma³-sue¹ sing⁴ sue¹
羅馬書 成書

* Troas Paul cause Eutychus be resurrected
Joi⁶ Dak⁶-lok³-a³-si¹ Bo²-loh⁴ si² Yau⁴-tui¹-goo² fuk⁶-woot⁶
在 特洛阿斯, 保羅 使 猶推古 復活

*/at Caesarea Paul and Luke * Philip [apostle] */s home in
Joi⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ Bo²-loh⁴ woh⁴ Lo⁶-ga¹ joi⁶ Fei⁴-lik⁶ dik¹ ga¹ lui⁵
在 凱撒里亞, 保羅 和 路加 在 腓力 的家裏
stay overnight
lau⁴-suk¹
留宿

Paul */in Jerusalem be arrested
Bo²-loh⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶-bo⁶
保羅 在 耶路撒冷 被捕

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 56-58 年

Paul */at Caesarea [be] take into custody
Bo²-loh⁴ joi⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ sau⁶ kui¹-gam³
保羅 在 凱撒里亞 受 拘禁

Luke become book
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ sing⁴ sue¹
路加福音 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 58 年

Festus succeed replace Felix
Fei¹-si¹-do¹ jip³-yam⁶ doi³-tai³ Fei⁴-lik⁶-si¹
非斯都 接任 代替 腓力斯

C.E. Year
Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
公元 58 年

Herod Agrippa II listen Paul defend oneself
Hei¹-lut⁶ A³-gei¹-paak³ yi⁶-sai³ ting¹ Bo²-loh⁴ san¹-bin⁶
希律·亞基帕二世聽保羅申辯

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 59-61 年

Paul for the first time */in Rome be imprison
Bo²-loh⁴ sau²-chi³ joi⁶ Loh¹-ma⁵ bei⁶ chau⁴
保羅首次在羅馬被囚

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 60-61 年

Colossians become book
Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ sing⁴ sue¹
歌羅西書 成書

Ephesians become book
Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ sing⁴ sue¹
以弗所書 成書

Philemon become book
Fei⁴-lei⁶-moon⁴-sue¹ sing⁴ sue¹
腓利門書 成書

Philippians become book
Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹ sing⁴ sue¹
腓立比書 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 60-65 年

Mark become book
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ sing⁴ sue¹
馬可福音 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 61 年

Acts of the Apostles become book
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ sing⁴ sue¹
使徒行傳 成書

Hebrews become book
Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ sing⁴ sue¹
希伯來書 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 61-64 年

¹ Timothy become book
Tai⁴-moh¹-tai³-chin⁴-sue¹ sing⁴ sue¹
提摩太前書 成書

Titus do as urged [?] remain */in Crete Titus
Tai⁴-doh¹ jun¹-juk¹ lau⁴ joi⁶ Hak¹-lei⁵-dak⁶ Tai⁴-doh¹-sue¹
提多 遵囑 留在 克里特 (提多書 1:5)

Titus become book
Tai⁴-doh¹-sue¹ sing⁴ sue¹
提多書 成書

C.E. Year Before
Gung¹-yuen⁴ Nin⁴ Ji¹-chin⁴
公元 62 年 之前

James become book
Nga⁵-gok³-sue¹ sing⁴ sue¹
雅各書 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 62-64 年

¹ Peter become book
Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ sing⁴ sue¹
彼得前書 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 64 年

² Peter become book
Bei²-dak¹ Hau⁶-sue¹ sing⁴ sue¹
彼得後書 成書

c./circa/about C.E. Year
Yeuk³ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴
約 公元 65 年

Paul second time */in Rome be imprison
Bo²-loh⁴ dai⁶-yi⁶ chi³ joi⁶ Loh⁴-ma⁵ bei⁶ chau⁴
保羅 第二次 在 羅馬 被 囚

² Timothy become book
Tai⁴-moh¹-tai³-hau⁶-sue¹ sing⁴ sue¹
提摩太後書 成書

Titus leave for Dalmatia ² Timothy
Tai⁴-doh¹ chin⁴-wong⁵ Daat⁶-yi⁵-ma⁵-tai⁴-a³ Tai⁴-moh¹-tai³-hau⁶-sue¹
提多 前往 達爾馬提亞 (提摩太後書 4:10)

Paul be put to death
Bo²-loh⁴ bei⁶ chue⁵-kuei³
保羅 被 處決

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 10 頁 的 圖片]

Be going to understand the current situation urgent * assigned to [?] * district
Yiu³ ming⁴-baak⁶ si⁴-sai³ gan²-gap¹ joi⁶ fung⁶-paai³ dik¹ dei⁶-kui¹
要 明白 時勢 緊急 , 在 奉派 的 地區
try hard to preach
no⁵-lik⁶ chuen⁴-do⁶
努力 傳道

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 11 頁 的 圖片]

You [plural] must go enable all nation * people become my
Nei⁵-moon⁴ yiu³ hui³ si² soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴ jo⁶ ngoh⁵-dik¹
“ 你們 要去 , 使 所有 國族 的 人 做 我的
disciples
moon⁴-to⁴ Matthew
moon⁴-to⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
門徒 ” —— 馬太福音 28:19